

Opening a New Chapter of Deepening Cooperation

– Interview with Dzmitry Yemelyanau, Consul General of Belarus in Chongqing

开启深化合作新篇章

专访白俄罗斯驻渝总领事德米特里·叶梅利扬诺夫



We are looking forward to opening a new chapter of deepening China-Belarus cooperation in Chongqing!

我们期待在重庆开启中白深化合作新篇章!

Dzmitry Yemelyanau, Consul General of the Republic of Belarus in Chongqing of HP Inc.
白俄罗斯共和国驻重庆总领事 德米特里·叶梅利扬诺夫

Belarus was one of the first countries to respond to and actively participate in the Belt and Road Initiative, and is actively promoting its high-quality development. In recent years, under the framework of the Belt and Road Initiative, China-Belarus cooperation has been deepening, and bilateral trade has been growing steadily. On January 28, 2021, the Consulate General of Belarus in Chongqing was opened, with a consular district covering Chongqing, Sichuan, Gansu, Shanxi and Hubei. Belarus is the twelfth country to open a consulate general in Chongqing. A few days ago, Chongqing Currents spoke to Dmitry Yemelyanov, the Consul General of Belarus in Chongqing.



白俄罗斯是最早响应并积极参与共建“一带一路”倡议的国家之一，正在积极推动“一带一路”倡议的高质量发展。近年来，在共建“一带一路”框架下，中白合作不断深化，双边贸易额稳步增长。

2021年1月28日，白俄罗斯驻重庆总领事馆开馆，领事馆辖区范围包括重庆、四川、甘肃、陕西与湖北。白俄罗斯是第十二个在重庆设立总领事馆的国家。日前，《魅力重庆》对白俄罗斯驻渝总领事德米特里·叶梅利扬诺夫进行了独家访问。



Chongqing is an Important Region for Sino-Belarusian Cooperation

重庆是中白合作重要区域

CQ CURRENTS: Belarusian-Chinese relations are actively developing now. What role does Chongqing play in them?

《魅力重庆》: 白俄罗斯与中国的关系正在积极发展，重庆在其中处于什么地位？

Dzmitry Yemelyanau: Belarus was one of the first countries to respond to and actively participate in the Belt and Road Initiative, and is now working together to promote its high-quality development. In September 2022, the leaders of China and Belarus jointly announced the establishment of an all-weather comprehensive strategic partnership, and the relationship between the two countries was elevated to a new level. With the active support of the Chinese leadership, in 2024 Belarus officially became the tenth member of the Shanghai Cooperation Organisation (SCO) and the first BRICS partner country.

德米特里·叶梅利扬诺夫: 白俄罗斯是最早响应并积极参与共建“一带一路”倡议的国家之一，当前也在共同推动“一带一路”倡议的高质量发展。2022年9月，中白两国领导人共同宣布建立全天候全面战略伙伴关系，两国关系提升到一个新的高度。在中方领导层的积极支持下，2024年白俄罗斯正式成为上合组织第十位成员国和首个金砖国家伙伴国。

Belarus is currently a dynamically expanding country, one of the world's major exporters of trucks, tractors, and potash fertilizers, as well as a quickly emerging space technology and space equipment manufacturer. Belarusian spacecraft and satellites are currently in orbit. We also make a special effort to ensure global food security. Belarus offers many advantages, including its favourable geographic location and business environment. In August 2024, Belarus and China signed the Agreement between the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Belarus on Trade and Investment in Services, making Belarus the first country in the Eurasian Economic Union to sign such an agreement.

白俄罗斯目前是一个蓬勃发展的国家，是世上卡车、拖拉机和钾肥的主要出口国之一，也是一个迅速崛起的空间技术和空间设备制造商。白俄罗斯的航天器和卫星目前已进入轨道。我们还特别努力确保全球粮食安全。白俄罗斯拥有许多优势，包括优越的地理位置和营商环境。2024年8月，白俄罗斯和中国签署了《中华人民共和国政府和白俄罗斯共和国政府服务贸易和投资协定》，白俄罗斯成为欧亚经济联盟中第一个签署此类协议的国家。

I would like to emphasise once again that interregional cooperation is becoming one of the most essential driving forces for the overall growth of Belarusian-Chinese ties. The deepening of collaboration between Belarus and Chongqing undoubtedly provides a substantial boost to Belarusian-Chinese cooperation. Chongqing is crucial to two main regional development concepts: the Yangtze River Development Concept and the Chengdu-Chongqing Economic Ring. Belarus, located in the heart of Europe, has an ideal geographical position, with most of China's key highways and rail lines to Europe passing through it.

我想再次强调，地区间合作正成为推动中白关系全面发展的最基本动力之一。白俄罗斯与中国重庆之间合作的深化无疑为双方互动提供了强有力的驱动力。重庆承担着成渝地区双城经济圈、西部陆海新通道、长江经济带高质量发展等多重战略使命。白俄罗斯地处欧洲中心，地理位置优越，中国连接欧洲的最重要的高速公路和火车大多过境白俄罗斯。

